

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Joint Examination for the School Certificate
and General Certificate of Education Ordinary Level

NEPALI (SYLLABUS Y)

3202/1

PAPER 1 Essay, Translation and Comprehension

MAY/JUNE SESSION 2002

3 hours

Additional materials:
Answer paper

TIME 3 hours

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the answer paper/ answer booklet.

Answer **all** questions.

Write your answers on the separate answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

INFORMATION FOR CANDIDATES

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This question paper consists of 4 printed pages.



Section A – Composition

- 1 Write, in **Nepali**, **two** compositions of about **150** words. You may choose any two subjects from the following:
- (a) A description of a temple.
एउटा मन्दिरको वर्णन।
 - (b) The meaning of the word 'democracy'.
प्रजातन्त्र भन्ने शब्दको अर्थ।
 - (c) A doctor's life.
डाक्टरको जीवन।
 - (d) My favourite food.
मलाई सबैभन्दा मनपर्ने खाना।
 - (e) The world's most intelligent person.
सँसारकै सबभन्दा बुद्धिमान व्यक्ति।

[25 x 2]

Section B – Translation

2 Translate into English:

एक किसिमले यो ठाउँ विकट हो। मानिसको घुइँचो नहुनुपर्ने हो। तर अहिले यहाँ ५०० भन्दा बढी नेपाली र विदेशीहरू भेला भएका छन्। एक्काइस वटा आरोहण दल यहाँ आइपुगेका छन्। सत्तरी वर्षका वृद्ध, चौध वर्षका किशोर, पन्ध्र घण्टामा सगरमाथा चुचुरो पुग्ने अठोट लिएकाहरू, नेपाली महिलाहरू मात्र भएको सगरमाथा आरोहण टोली गरी थरिथरिका आरोहीहरू छन् यहाँ। यिनीहरूका राता, नीला, हरिया पालहरूले रङ्गीचङ्गी भएको छ, बजारमा फेरिएको छ बेस क्याम्प।

बेस क्याम्पमा पर्वतारोहीहरूको घुइँचो नौलो होइन। तर यसपालिको नौलो कुरा हो – नेपाली महिलाहरूको सगरमाथा आरोहण दल। २४ चैत २०५६मा काठमाडौँबाट हिडेको यस दलमा लाक्या शेर्पा, मिङ्मा याङ्जी शेर्पा, दावा याङ्जी शेर्पा र डोल्मा शेर्पा सामेल छन्। उनीहरूलाई अरू चारजना शेर्पाहरूले सहयोग गरिरहेका छन्।

खुम्बूमा झैं यो टोलीलाई लुक्ला र स्याङ्बोचे विमानस्थलमा खादा र चियाका थर्मस बोकेर शेर्पा भेषभूषामा आएका स्थानीय मानिसहरूले स्वागत गरे। दावा याङ्जीका भाइबहिनी स्कूल नगई खुम्जुङ्देखि हिँडेर उनलाई भेट्न आए।

नेपाली महिला आरोहीहरू बेस क्याम्प पुगेपछि एकजना लामाले सगरमाथा/चोमोलुङ्माकी देवीको पूजापाठ गरे। एउटा हातमा फलफूल, अर्को हातमा बिरालो बोकेकी र बाघमाथि चढेकी मानिने देवीको पूजा, आराधना नगरी आरोहण गरेमा मौसम बिग्रने, दुर्घटना हुने विश्वास उनीहरू गर्छन्। त्यसैले आरोहण गर्नु अघि सबैले यी देवीको पूजा गर्छन्।

[10]

3 Translate into Nepali:

Rudra Raj Pandey was born in 1901 in Kathmandu, into a family whose ancestors had been priests and teachers for the Shah kings of Gorkha. He studied history up to Master's level at Allahabad University. In 1924 he accepted the positions of professor at Trichandra College and headmaster of Darbar High School, both in Kathmandu. During his tenure he succeeded in getting the tenth-class School-Leaving Certificate shifted from India to Nepal to provide study opportunities for members of the lower castes. Following the end of Rana rule in 1950, he became the director of the Department of Archaeology. Later, in 1954, he was appointed chairman of the Nepal National Education Commission. In 1965 he became the Vice Chancellor of Tribhuvan University where he established the Centre of Nepal and Asian Studies and postgraduate courses in Sanskrit and science. His literary interests took shape early on. He played a key role in getting Nepali works published and foreign works translated, and in establishing the influential literary journal *Sharada*. Rudra Raj Pandey wrote essays, plays, histories of both India and England, and five novels. He died in 1990.

[20]

Section C – Reading Comprehension

Read through the passage below carefully, and then answer, in **Nepali**, the questions that follow using your own words as far as possible.

अहिलेको बुहारीको दुःख

मेरो नाउँ उत्तरकुमारी भट्टराई। त्रिहत्तर वर्षकी भएँ। माइती मेरो डिल्लीबजार, घरचाहिँ लैनचौर। म बाह्र वर्षकी हुँदा मभन्दा सत्ताइस वर्ष जेठासंग मेरो बिहे भयो। घरमा बिरामी दिदी रहिछन्। टुकुचाका एक जना खनाल बाजेले मेरा श्रीमानलाई तेरी श्रीमती चालीस वर्षकी हुँदा मछैँ अहिल्यै बिहे गरिराख् दुःख पाउन्नस् भनेकाले मसँग अर्को बिहे गर्नुभएको रे! मेरी दिदी एकदम रोगी रे! मैले त उनी बिरामी भएको देख्न पाइँनँ, तर देउरानीहरू भन्थे। गर्मी लाग्नासाथ मुखबाट रगत आउँथ्यो रे! त्यसैले दिदीकी आमाले मेरो गाला सुमसुम्याएर मेरी छोरीलाई सौता हालेको होइन, ओखती गरेको भन्नुहुन्थ्यो। त्यस्तै भयो पनि, म ओखती बनेँ, उनी बिस्तारै बिसेक भइन्।

हामी त्यति बेला घरमाइत ओलिनकाठ, तामदानमा गर्दथ्यौँ। त्यो तामदान कसाईहरू बोक्थे। कहीं जानुपा-यो भने उसको घरमा गएर भन्यो, अनि ऊ आइपुग्यो, ठाउँ हेरी दुईदेखि पाँच रुपियाँ दामसम्म दिनुपर्थ्यो। त्यसमा बस्दा झ्याम्ल्याङ्-झ्याम्ल्याङ् हुन्थ्यो। तर तामदानमा पनि एकलै हिँड्न कहाँ पाइन्थ्यो र? तामदानमा बस्यो, छाता ओढ्यो, अनि एक जना स्वास्नीमान्छे र एउटा केटो पछाडि लगायो। यही थियो चलन। लोग्नेमान्छेहरूचाहिँ पेटले र हातले तान्ने पाङ्ग्रा भएको रिक्सामा चढ्थे।

हाम्रो पालामा बुहारीलाई साह्रै दुःख थियो। सासूसँगसँगै नुहाउन जानुपर्ने, सासूको धोती पछार्नुपर्ने, सासूको घल्चा-करुवा माझिदिनुपर्ने, सासूको गोडा मिचेरमात्र सुत्नुपर्ने, सासू बिरामी भइन् भने नोकरचाकरले जस्तो उनको कोपरा हामीले माझ्नुपर्ने, मिल्काउनुपर्ने, कोठैपिच्छे कोपरा र फिकदानी राखिदिनुपर्ने, करुवामा पानी र गिलास राखिदिनुपर्ने, सबै काम गरिदिनुपर्थ्यो। अनि भान्छामा बस्दा चौबन्दी चोलो खोलेर बस्नुपर्थ्यो। पानी अचाएरमात्र भान्छामा जानुपर्थ्यो। आफूभन्दा मान्नुपर्ने जेठाजु, ससुराले भुजा खाँदा चुपचाप लागेर उभिनुपर्थ्यो। एक जनाले खाएपछि भान्छा छोइने हुनाले फेरि चोख्याउनुपर्थ्यो। यस्तो थियो त्यति बेलाको चलन। अहिलेको बुहारीलाई त स्वर्ग छ तैपनि दुःख भो भन्छन्। अहिले त पहिलेभन्दा धेरै फरक र राम्रो भएको छ, तर उताउलोपन भने बढेको छ। त्योचाहिँ साह्रै नराम्रो।

- 4 उत्तरकुमारीको पालामा एउटा बुहारीको जिन्दगी कस्तो हुन्थ्यो रे? [5]
- 5 अहिलेको बुहारीको जिन्दगीलाई हेर्दा उत्तरकुमारीलाई ईर्ष्या लाग्छ कि लाग्दैन? [5]
- 6 उत्तरकुमारीले “ओखती बनेँ” भनेर भन्नुभएको रहेछ। यसको मतलब के हो? [5]
- 7 तिमिजस्तो कलिलो उमेरको मान्छेले यस बूढी आइमाईले भन्नुभएका कुराहरू सजिलैसित बुझ्न सक्छ कि? [5]

Copyright Acknowledgements:

Question 2 Sangeeta Lama. Sagarmartha Bone Cambata. Published by Himal Khabar-Patrika. May 2000.
 Question 3 Rudra Raj Pandey, Rupamati. Reproduced by permission of Book Faith India. 1999.
 Question 4 Bhairav Rijal. Uhile Bajeko Palama. Reproduced by permission of Panes Institute.

Cambridge International Examinations has made every effort to trace copyright holders, but if we have inadvertently overlooked any we will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.